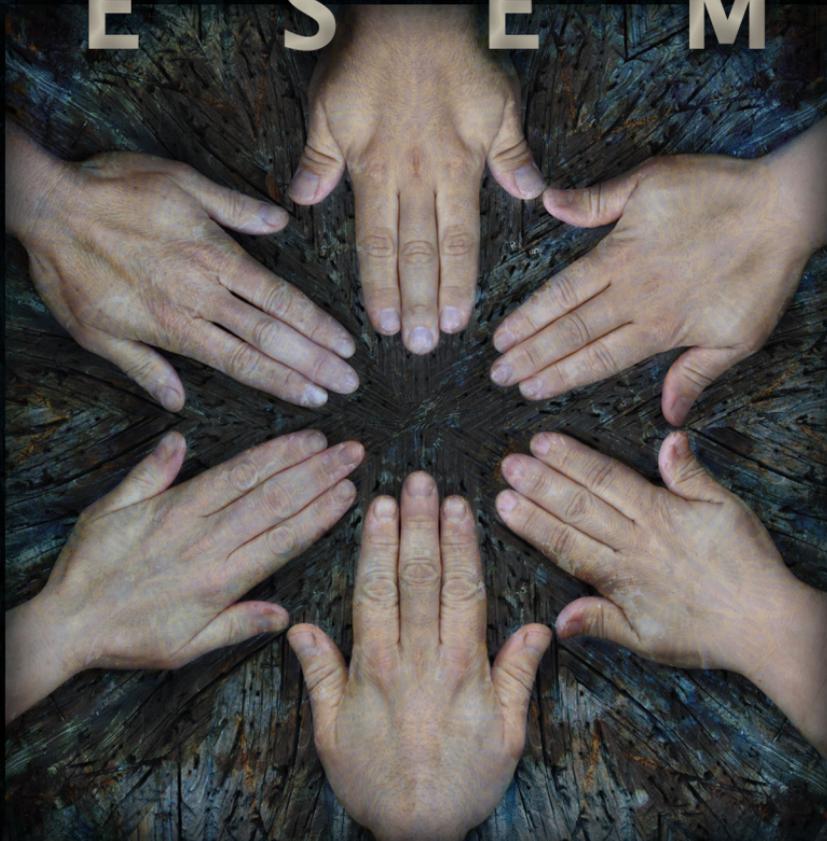


E S E M



ENSEMBLE SÉFARADE & MÉDITERRANÉEN

audience

La musique séfaraïde profane a été pour l'essentiel préservée par des générations de femmes qui ont su transmettre ce patrimoine de mère en fille. L'hétérogénéité de cette culture a favorisé une multiplicité d'interprétations et permis à cette tradition de ne jamais disparaître ni de se scléroser. Suite à l'expulsion des Juifs d'Espagne sous le règne d'Isabelle la Catholique, ce répertoire s'est enrichi des couleurs et des sonorités propres aux lieux d'exil, plus particulièrement de l'Empire ottoman et des pays d'Afrique du Nord.

La langue des chants séfaraïdes traditionnels profanes est le judéo-espagnol (aussi nommé djudyô ou haketiyà), lequel s'est préservé des siècles durant dans les pays de la diaspora. Il faut le distinguer du ladino, traduction littérale de l'hébreu en judéo-espagnol, qui est utilisé par les hommes dans le répertoire sacré.

Fondé en 2007, l'Ensemble Séfaraïde et Méditerranéen (ESEM) concilie tradition et création. Ses membres s'inspirent des différentes approches du répertoire séfaraïde et du Moyen-Orient. Issu de formations musicales diverses (musique modale, classique, ancienne et jazz), chaque musicien apporte une touche particulière à ce qui constitue, au final, un véritable travail collectif.

CRÉDITS

ARRANGEMENTS : ESEM à l'exception de Durme et Morenica par Jean-François Daignault.

PRISE DE SON, MONTAGE et GRAPHISME : Andrew Wells-Oberegger

MIXAGE ET MASTERING : Alain Girard

PHOTOS : Viviane Delisle

Enregistré à l'église St-Matthias du 2 au 4 mars 2012

ESEM tient à remercier chaleureusement Paul Bazin et Alain Girard, ainsi que tous ses proches et les gens qui se sont procurés ce disque avant sa création...



Handwritten text in Hindi, likely a medical or anatomical treatise, describing the parts of the hand and their functions. The text is arranged in vertical columns, starting from the right side of the page and moving towards the left. The handwriting is in a traditional style, and the text is somewhat faded and difficult to read in some places.

Handwritten text in Hindi, continuing the medical or anatomical treatise. The text is arranged in vertical columns, starting from the left side of the page and moving towards the right. The handwriting is in a traditional style, and the text is somewhat faded and difficult to read in some places.

Handwritten text in Hindi, likely a title or a section heading, running vertically along the left edge of the page. The text is in a traditional style and is somewhat faded.

Handwritten text in Hindi, likely a signature or a date, located at the bottom right corner of the page. The text is in a traditional style and is somewhat faded.

1	POR LA TU PUERTA	3:06
2	SCALERICA DE ORO	3:18
3	UNA MATICA DE RUDA	6:11
4	LA SERENA	8:02
5	MORENICA	1:31
6	DURME	3:48
7	TAKSIM	1:22
8	JACO	7:25
9	YEDI KULE	4:24
10	UNA HORA EN LA VENTANA	3:26
11	NOCHES, NOCHES	4:07
12	NANI NANI	6:46
13	CANTIGA DEL FUEGO	3:42
14	LA GALANA	7:35

www.esem.ca

HÉLÈNE MARTINEZ (chant)
JEAN-FRANÇOIS DAIGNAULT (chant, flûtes-à-bec et clarinette)
ÉLAINE PRÉVOST (contrebasse)
JEAN-PHILIPPE RENVY (oud)
MÉLANIE DE BONVILLE (violon)
ANDREW WELLS-OBeregger (percussions et oud)

